

作成日 : July 22, 2009

更新 : August 11, 2009

作成 : EE-英語オフィス©

<http://www17.plala.or.jp/EE-EIGO/>

<http://e-eng.cocolog-nifty.com/>

新型インフルエンザ（豚インフル）に関する世界の情報

～メディア報道を中心として～

新型インフルの早期の報道については、やはり、メキシコに近いロサンゼルス・タイムズの記事に注目すべきでしょう。

====LA TIMES の記事紹介====

4月17日から5月6日までの豚インフルの蔓延

Interactive: Swine flu's spread, April 17 -- May 6

この前例のないタイプの豚インフルエンザの最初の確認患者は、メキシコ・シティの東方の山の中の町ペロテの養豚場の近くに住んでいる4歳の少年だった。10日ほどして、その175マイル南のオアクサカで39歳の女性が死亡したが、4月23日にその死因が豚インフルであることがカナダの研究所で明らかにされた。この時点で H1N1 ウィルスは米国に侵入していた。

*The first known case of **this never-before-seen strain of flu** occurred April 1 in a 4-year-old boy who lived near a pig farm in Perote, a mountainous town east of Mexico City. A week and a half later, a 39-year-old woman died in Oaxaca, about 175 miles to the south. On April 23, a Canadian lab confirmed she had the new strain of the flu. By then, the H1N1 virus was in the U.S.*

確認患者 2,178 名、死者 117 名

Confirmed: 2,178 Deaths: 117 May6

(このページには全米の患者発生状況が地図で示されています。)

<http://www.latimes.com/features/health/la-swineflu-flash,0,5444368.htmlstory>

=====

米国の VOA は 5 月の初めに、メキシコでの豚インフルの感染の勢いは下り坂になったと報じていました。

=====VOA の記事紹介=====

5 月 3 日

メキシコのインフルエンザは勢いを失う

Mexico: H1N1 Virus Declining

メキシコの保健相によれば、メキシコでは 4 月 23 日と 4 月 28 日の間にピークに達したと思われる。

Mexico's health minister says the country's swine influenza A-H1N1 flu epidemic has reached its peak and is declining.

Jose Angel Cordova said Sunday the outbreak appeared to have peaked in Mexico between April 23 and April 28, and that the number of severe cases is declining.

<http://www.voanews.com/english/2009-05-03-voa2.cfm>

=====

また、5 月には豚インフルは自然発生的なものではなく、どこかの研究室で実験的に培養されたものが施設外に流出したのではないかと疑いも出されましたが、これは否定されています。

=====ニューヨークタイムズの記事紹介=====

5 月 15 日

WHO、豚インフルエンザは人為的な実験から外部に漏れたものではない

Swine Flu Not an Accident From a Lab, W.H.O. Says

Dr. フクダは、このウイルスは自然発生したものだと述べる。

"We took this very seriously," Dr. Keiji Fukuda, the agency's deputy director general, said of the virologist's assertion. "But the evidence suggests that this is a naturally occurring virus, not a laboratory-derived virus."

http://www.nytimes.com/2009/05/15/health/policy/15flu.html?_r=1&ref=health

=====

他方、メキシコの外での蔓延が顕著になり、WHO は 5 月 3 日には警戒レベルを最高水準に引き上げる検討をしていました。

=====LA TIMES の記事紹介=====

May 03, 2009

WHO はインフル・レベルを最高レベルに引き上げる可能性あり

WHO official expects to raise flu alert to highest level

北米以外でヒトからヒトへの継続的な感染があればレベル6にアップされる

"At this point, we have to expect that Phase 6 will be reached; we have to hope that it is not reached," he said.

*The level will be raised when the agency sees evidence of **sustained person-to-person transmission of the virus** outside North America.*

<http://www.latimes.com/news/nationworld/nation/la-sci-swineflu3-2009may03,0,2085891.story>

=====

実際にインフルエンザの勢いは収まらず、日本でも国内発症例が相次ぎました。海外でも日本の発症は報道されました。

=====BBC の記事紹介=====

Monday, 18 May 2009

日本で豚インフルの感染例が急増

Jump in swine flu cases in Japan

現在、日本では 120 を超える症例が確認される。

*The number of swine flu cases in Japan has risen rapidly - **with more than 120 cases now confirmed.***

<http://news.bbc.co.uk/2/hi/asia-pacific/8054881.stm>

=====

結局、WHO は 6 月には警戒レベルを最高レベルに引き上げました。ただし、毒性は弱いとの判断も示されました。

=====ニューヨークタイムズの記事紹介=====

6月12日

WHO が豚インフルの警戒レベルを引き上げ、74 カ国に蔓延

W.H.O. Raises Alert Level as Flu Spreads to 74 Countries

最高レベルの 6 に引き上げた事務局長のマーガレット・チャンはインフルの毒性は「中程度の危険性」と述べる。

As she raised the global alert to level 6, the highest possible level, the agency's chief, Dr. Margaret Chan, immediately emphasized that she expects the early phase of the pandemic to be of "moderate severity."

新型インフルは 74 カ国に広がったが死者は 200 名以下。季節インフルエンザでは毎年 40 万人死亡。1968 年には 100 万人が死亡していた。

The disease, first detected in rural Mexico in mid-February, has now spread to 74 countries, but is blamed in fewer than 200 deaths. Seasonal flu is thought to kill about 400,000 each year, but the vast majority of those victims are elderly or infants. During the last flu pandemic in 1968, about a million people died.

http://www.nytimes.com/2009/06/12/world/asia/12flu.html?_r=1&hp

=====

このような経緯でパニックは回避されましたが、実際には、米国内での蔓延は収まらず、7 月の半ばには、米国当局は潜在的に 100 万人の感染者が米国にいると推定されると公式に述べました。オバマ大統領もサミット出席中の 7 月に、秋には更に米国内で感染が拡大するとの懸念を表明しました。

=====ニューヨークタイムズの記事紹介=====

7月10日

オバマ、豚インフルの逆襲を警告

Obama Warns of Swine Flu Return

イタリアから電話回線で、アメリカ国立衛生研究所で開催されたホワイトハウス主催の「H1N1 インフルエンザ対策サミット」に参加したオバマ大統領は「秋に感染が大発生する可能性が見えてきた」と述べる。

“The potential for a significant outbreak in the fall is looming,” President Obama said by telephone link from Italy to the White House’s H1N1 Influenza Preparedness Summit, held at the National Institutes of Health.

5月のインフル発生のピーク時には全米で 726 校が閉鎖された。閉鎖の決定は地域で行われる。

At the flu’s peak in May, Mr. Duncan noted, 726 schools were closed across the United States. Decisions on closing schools will be made locally, he said.

http://www.nytimes.com/2009/07/10/health/10flu.html?_r=1&hp

=====

(続く・・・)